CANZONIERE U

Guarda [1] il [1] manoscritto [1] su [1] Gallica [1]

- letto 1561 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%288%29_5.jpg
Qant li estez (et) la dolce saisons fait fuelle (et) flor (et) les prez renuerdir. que li dolz chanz des menuz oiseillons fait les plu sors de ioie souenir. las chascuns chante (et) ie plor (et) sospir. mais ceu nest pas droiture ne raisons. car cest ades tote
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%289%29_3.jpg
Q(ui) aueroit mentencions. dame de uos honorer (et) seruir. tot lo sens salemon si lo porroit amors por fol tenir. car m(o)lt est ma - le la prisons q(ue)le me fait essaier (et) sentir. b(ie)n me deuroit repasser (et) garir. (et) ensengnier quels est la garisons. q(ue) iai serui longuement en p(ar)dons. (et) seruirai ades se(n)z repe(n)tir.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2810%29_3.jpg Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2811%29_2.jpg
Douce dame mais q(ue)ls est lacoisons don me faites a tel dolor languir. ie sai de uoir u(os) creez les felons les losangiers cui deus puist maleir. tot lor pooir ont mis en moi trair mais ne lor ualt lor mortels t(ra)isons. se iai serui lo(n)guem(en)t en p(ar)dons. car la fin iert boens mes guerredons. q(a)nt



uos saurez q(ue) ie ne sai mentir. **O**nq(ue)s ne soi enu(er)s am(or)s
fauser. ne ia dex cuer ne men doi(n)t ne talant. ai(n)z pens toz
iors ama dame honorer. (et) faire ades tot son (con)a(n)dema(n)t
car ie sai b(ie)n se beals seruis ne ment. ou mes eurs qui
b(ie)n me puet greuer. toz les deduiz co(n) puet auoir damer
aura mes cuers ~~se bels seruis~~ q(ui) toz iors les atant.

- letto 2182 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Qant li estez (et) la dolce saisons fait fuelle (et) flor (et) les prez renuerdir. que li dolz chanz des menuz oiseillons fait les plu sors de ioie souenir. las chascuns chante (et) ie plor (et) sospir. mais ceu nest pas droiture ne raisons. car cest ades tote mentencions. dame de uos honorer (et) seruir.	Qant li estez et la dolce saisons fait fuelle et flor et les prez renverdir, que li dolz chanz des menuz oiseillons fait les plusors de joïe sovenir, las!, chascuns chante et je plor et sospir, mais ceu n'est pas droiture ne raisons car c'est adés tote m'entencïons, dame, de vos honorer et servir.
	II
Q(ui) aueroit tot lo sens salemon si lo porroit amors por fol tenir. car m(o)lt est ma - le la prisons q(ue)le me fait essaier (et) sentir. b(ie)n me deuroit repasser (et) garir. (et) ensengnier quels est la garisons. q(ue) iai serui longuement en p(ar)dons. (et) seruirai ades se(n)z repe(n)tir.	Qui averoit tot lo sens Salemon si lo porroit amors por fol tenir car molt est male la prisons qu'ele me fait essaier et sentir, bien me devroit repasser et garir et ensengnier quels est la garisons que j'ai servi longuement en pardons et servirai adés senz repentir.
	III
Douce dame mais q(ue)ls est lacoisons don me faites a tel dolor languir. ie sai de uoir u(os) creez les felons les losangiers cui deus puist maleir. tot lor pooir ont mis en moi trair mais ne lor ualt lor mortels t(ra)isons. se iai serui lo(n)guem(en)t en p(ar)dons. car la fin iert boens mes guerredons. q(a)nt uos saurez q(ue) ie ne sai mentir.	Douce dame, mais quels est l'acoisons don me faites a tel dolor languir? Je sai de voir vos crëez les felons, les losangiers cui Deus puist malëir, tot lor pöoir ont mis en moi träir, mais ne lor valt lor mortels träisons, se j'ai servi longuement en pardons car la fin iert boens mes guerredons qant vos savrez que je ne sai mentir.

	IV
Onq(ue)s ne soi enu(er)s am(or)s fauser. ne ia dex cuer ne men doi(n)t ne talant. ai(n)z pens toz iors ama dame honorer. (et) faire ades tot son (con)a(n)dema(n)t car ie sai b(ie)n se beals seruis ne ment. ou mes eurs qui b(ie)n me puet greuer. toz les deduiz co(n) puet auoir damer aura mes cuers ~~se bels seruis~~ q(ui) toz iors les atant.	Onques ne soi envers amors fauser, ne ja Dex cuer ne men doint ne talant! Ainz pens toz jors à ma dame honorer et faire adés tot son conandemant car je sai bien, se beals servis ne ment ou mes ëurs qui bien me puet grever, toz les deduiz c'on puet avoir d'amer avra mes cuers qui toz jors les atant.

- letto 2458 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-u-5

Links:
[1] http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f99.image